



ВІРШ У СИСТЕМІ ПЕРЕКЛАДУ

Віршознавчий семінар

21 вересня 2010 року (ауд. 63, поч. о 13.00)



Вступне слово

проф. **Костенко Наталія Василівна**

Грицик Людмила Василівна

Теорія літератури в методологічній парадигмі поетичного перекладу

Сулима Микола Матвійович

Мелетій Смотрицький – перекладач 138-го сонета Ф. Петрарки

Левицький В'ячеслав Андрійович

Роль поетичного перекладу в побудові міського тексту

Даниленко Ірина Іванівна

Специфіка інтертекстуальних зв'язків у Шевченковому "Подражанні Едуарду Сові "

Бросаліна Олена Геннадіївна

Едична строфіка в перекладі Толкінових переспівів («Нова пісня про Вольсунгів» і «Нова пісня про Гудрун»)

Костенко Наталія Василівна

Б.-І. Антонич у перекладацькій інтерпретації В'ячеслава Левицького

Ткаченко Анатолій Олександрович

Ткаченко Дана Анатоліївна

Василь Симоненко – перекладач

Лященко Олеся Анатоліївна

Рецепція поезії Володимира Свідзінського в російських перекладах

15.00 – 15.30 Перерва. Фуршет

Науменко Наталія

Поетика зимового пейзажу Роберта Фроста в українських перекладах

Мурашевич Катерина

Переклад у китайській поезії ХХ ст.

Шекера Ярослава

Китайський поетичний жанр ци: до проблеми інтерпретації

Зимомря Олена М.

Поетика образу в інструментарії Ласло Балли як перекладача

Дерменджі Омер

Поема Шевченка «Кавказ» у перекладі турецькою мовою

Прушковська І.В.

«Онегін через півтора століття заговорив турецькою»

Ходаківська Ярина Володимирівна

Віршостилістика перекладів Гете в контексті творчості Василя Стуса

Блик О.І.

Скальдичний мансенг Егіля Скаллаграмсона у російських перекладах

Афанасьєва Вікторія

Поезія Володимира Свідзінського у перекладі Ігора Качуровського

Башкірова Ольга Миколаївна

Поезія Ліни Костенко в російських перекладах (на матеріалі збірки «Лучи земли»)

Дорошенко Каріна

Поезія Ірини Жиленко в російських перекладах